

## Werke - übersetzt

englisch

### Drama

Snow White (Gitta Honegger, 2006); Original: Der Tod und das Mädchen I (Schneewittchen); 1999

Sleeping Beauty (Gitta Honegger, 2006); Original: Der Tod und das Mädchen II (Dornröschen); 2000

Death and the Maiden III (Lilian Friedberg, 2005); Original: Der Tod und das Mädchen III (Rosamunde); 2002

Jackie (Gitta Honegger, 2006); Original: Der Tod und das Mädchen IV (Jackie); 2003

Death and the Maiden V (Lilian Friedberg, 2005); Original: Der Tod und das Mädchen V (Die Wand); 1998

Jackie (Gitta Honegger, 2013); Original: Jackie; 2013

### Prosa: Belletristik

Wonderful, Wonderful Times (Michael Hulse, 1990); Original: Die Ausgesperrten; 1980

The Piano Teacher (Joachim Neugroschel, 1988); Original: Die Klavierspielerin; 1983

Women as Lovers (Martin Chalmers, 1994); Original: Die Liebhaberinnen; 1975

Lust (Michael Hulse, 1990); Original: Lust; 1989

### Prosa: Sachprosa

Chip 'n Dale (Aaron Sayne, 2022); Original: Ahörnchen und Behörnchen; 2004

Bambiland (Angelika Peaston-Startinig und Jennie Wright, 2004); Original: Bambiland; 2003

Bambiland (Lilian Friedberg, 2005); Original: Bambiland; 2003

Letter to Florentina Pakosta (Jorn Bramann, 1998); Original: Brief an Florentina Pakosta; 1998

The Joker (P. J. Blumenthal, 2005); Original: Der Joker - Peter Lorre; 2004

The Children of the Dead (Gitta Honegger, 2024); Original: Die Kinder der Toten; 1995

Einar Schleef (P. J. Blumenthal, 2005); Original: Einar Schleef; 2001

Okay then. An Addition (Gitta Honegger, 2015); Original: England. Ein Zusatz - Epilog 4 zu Die Kontrakte des Kaufmanns; 2015

I want to be shallow (Jorn Bramann, 2983); Original: Ich möchte seicht sein; 1983

The Forsaken Place (Margarete Lamb-Faffelberger, 2008); Original: Im Verlassenen; 2008

Jackie in New York (Gitta Honegger, 2013); Original: Jackie in New York; 2013

No one knows more, no one knows it anymore (Margarete Lamb-Faffelberger, 2009); Original: Keiner weiss mehr, keiner weiss es mehr - 'Die Tote im Fluss. Der ungeklärte Fal Denisa Š.', von Martin Leidenfrost; 2009

The Knightess of the Siege Perilous (Justin E. H. Smith, 2005); Original: Ritterin des gefährlichen Platzes; 1997

Schlingensief (P. J. Blumenthal, 2010); Original: Schlingensief; 2010

The Four Heroic Women from the Ammunition Factory (, 2011); Original: The Four Heroic Women from the Ammunition Factory; 1980

Tears Alone' are not Enough - by Zacharias Zweig and Stefan Jerzy Zweig (P. J. Blumenthal, 2005); Original: Tränen allein genügen nicht - von Zacharias Zweig und Stefan Jerzy Zweig; 2005

The voice heads straightaway toward (Oh, Voice) (Margarete Lamb-Faffelberger, 2009); Original: Ungeduldetes, ungeduldiges sich verschliessen (ach, Stimme!); 2009

About Brecht - Brecht out of fascion (Jorn Bramann, 1998); Original: Zu Brecht; 1998

Unruly paths trodden too late (, ); Original: Zu Franz Schubert; 1998

französisch

### Prosa: Sachprosa

Lettre ouverte à quelques contribuables français intéressés (Yasmin Hoffmann, 1999); Original: Offener Brief; 1999

ukrainisch

*Prosa: Sachprosa*

Україна (, ); Original: Ukraine; 2022